



**МОСКОВСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М.В. ЛОМОНОСОВА
(МГУ)**

Проректору – начальнику
Управления научной политики

профессору Федянину А.А.

**ВЫСШАЯ ШКОЛА ПЕРЕВОДА
(ФАКУЛЬТЕТ)**

Ленинские горы, Москва, ГСП-1, 119991
Телефон: (495) 932-80-72, Факс: (495) 932-80-72

11.03.2025 № 171-25/136-03

На № _____

**Отчет о самообследовании образовательной программы высшего образования –
программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре
Высшей школы перевода (факультета) за 2024 год**

I. Образовательная деятельность.

Наименование ОП ВО - 5.9.8 «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика». Форма обучения – очная. Срок обучения – 3 года. Общая трудоемкость – 21 зачетная единица. Зачисление в аспирантуру проходит на бюджетной и на контрактной основе. Общее количество обучающихся на конец 2024 года – 38 человек. Количество принятых в аспирантуру – 10 человек, количество выпускников – 6 человек.

Содержание подготовки в аспирантуре направлено на освоение методологии научного исследования в области науки о языке и науки о переводе, формирование умений грамотно планировать, осуществлять и описывать исследования в области общей теории языка, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики, теории, истории и методологии перевода.

ОП ВО регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по программе подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре по научной специальности 5.9.8 «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика» и включает в себя: учебный план, календарный учебный график, рабочие программы дисциплин (модулей), программы практик, оценочные средства и методические рекомендации, а также иные материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной программы. Эти материалы находятся в открытом доступе на сайте факультета в разделе «Аспирантура». Структура учебных планов, общая продолжительность обучения, продолжительность экзаменационных сессий, государственная итоговая аттестация, объем часов на теоретическое обучение, объемное соотношение по дисциплинам, формы и количество промежуточных аттестаций, а также практик полностью соответствуют федеральным государственным требованиям к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре и локально-нормативным актам МГУ имени М.В. Ломоносова. Факультет обеспечивает реализацию дисциплин посредством проведения учебных занятий, текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся, проведения практик, проведения государственной итоговой аттестации

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших ОП ВО, включает образование и науку (филологию, лингвистику, теорию, историю, методологию перевода, методические и лингводидактические основы подготовки профессиональных переводчиков), культуру и искусство (профессиональный перевод, управление переводческими проектами и

процессами), а также смежные сферы научной и практической деятельности. Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу аспирантуры: научно-исследовательская деятельность; преподавательская деятельность. 100% выпускников аспирантуры 2024 года трудоустроены.

Обучающимся на ОП ВО в Высшей школе перевода МГУ обеспечен доступ к ЭБС и электронным библиотекам, а также к научной библиотеке МГУ имени М.В. Ломоносова. Издается научный журнал «Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода», где публикуются статьи ведущих ученых, теоретических специалистов по вопросам теории и методологии перевода, переводческой критики, истории перевода; рассматриваются философские, социальные, семиотические, лингвистические, антропологические и психологические аспекты устного и письменного перевода, проблемы дидактики перевода, стилистики, сопоставительного терминоведения, цифровизации перевода и применения технологий ИИ в многоязычной коммуникации. Журнал входит в Перечень рецензируемых научных изданий ВАК и в Дополнительный перечень МГУ по специальностям 5.9.8. - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки), 5.12.3 - Междисциплинарные исследования языка (филологические науки). Обучающиеся имеют возможность опубликовать результаты своих исследований в журнале. При организации обучения аспирантов используется сеть Интернет, применяются дистанционные образовательные технологии. Научно-педагогическими работниками факультета разработаны мультимедийные лекции. Укомплектованность штата – 100%. Материально-техническое оснащение – удовлетворительное.

II. Научно-исследовательская деятельность.

Фундаментальные и прикладные исследования ведутся в рамках 5 приоритетных направлений научных исследований: дидактика перевода и лингводидактика; исследования языка в когнитивно-дискурсивной парадигме; коммуникация в цифровую эпоху; теория, история, методология перевода, терминология научных дисциплин и специальностей (утверждены Ученым советом Высшей школы перевода (факультета) МГУ) в русле научной школы «Трансдисциплинарная наука о переводе» (основатель и руководитель – академик РАО Н.К. Гарбовский). Приоритетными принципами развития школы являются фундаментальность задач, междисциплинарный подход, включение результатов исследований в учебный процесс, опережающее развитие на основе прогнозирования направлений исследований и разработки стратегии научных исследований.

Результаты научных исследований с успехом используются в образовательной деятельности при чтении лекций, проведении практических и семинарских занятий. Публикационная активность научно-педагогических кадров, реализующих в Высшей школе перевода программу аспирантуры, высокая.

Научные руководители приняли участие в 35 международных научных конференциях, семинарах и круглых столах; сделано 52 научных доклада, опубликовано 30 статей в научных журналах и тезисов докладов в сборниках международных конференций, издано 5 монографий (глав в монографиях), 15 учебников и учебных пособий. Аспиранты приняли участие в 14 научных конференциях, семинарах и круглых столах; сделано 25 научных докладов, подготовлено и/или опубликовано 45 научных статей в журналах и тезисов докладов в сборниках международных конференций (в том числе в соавторстве с научными руководителями). Факультет организовал и принял участие в проведении 9 крупных научных мероприятий (международные конференции, форумы, конгрессы, круглые столы), в том числе общеуниверситетских, приуроченных к 270-летию Московского университета.

Заместитель директора по инновациям,
научной работе и международным научным связям
Высшей школы перевода (факультета) –
доцент



О.И. Костикова